

Commission paritaire du spectacle

Paritair Comité voor het gemakelij- heidsbedrijf

Convention collective de travail **du 1^{er} décembre 2007**

Collectieve arbeidsovereenkomst **van 1^{er} december 2007**

Instauration d'une indemnité de pré pension
complémentaire

Invoering van een aanvullende brugpensioen-
vergoeding

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs (euses) ressortissant à la Commission paritaire du spectacle.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de **werknemers** (sters) ressorterend onder het paritair comité voor het gemakelijkheidsbedrijf.

Art. 2. § 1er. La Commission paritaire du spectacle institue pour la période du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2009 la pré pension conventionnelle pour les travailleurs ayant une ancienneté de 35 ans et travailleuses ayant une ancienneté de 30 ans qui atteignent l'âge de 58 ans, sur la base de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail.

Art. 2. § 1. In de schoot van het paritair comité voor het gemakelijkheidsbedrijf wordt voor de **periode** van 1 januari 2008 **tot 31** december 2009 het conventioneel brugpensioen ingesteld voor de werknemers met een anciënniteit van 35 jaar en **werkneemsters** met een anciënniteit van 30 jaar die de **leeftijd** van 58 jaar bereiken op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 afgesloten in de Nationale arbeidsraad op 19 december 1974.

§ 2. En cas de licenciement, le travailleur reçoit une indemnité de pré pension complémentaire à charge de l'employeur. L'indemnité complémentaire est octroyée dès la fin du délai de préavis légal jusqu'à l'âge légal de la retraite.

§ 2. Ingeval van afdanking ontvangt de werknemer een aanvullende brugpensioenvergoeding ten **laste** van de werkgever. De aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf het einde van de wettelijke opzegtermijn **tot** aan de wettelijke pensioengerechtigde leeftijd.

§ 3. Pour pouvoir bénéficier des dispositions de la présente convention collective de travail, les travailleurs doivent satisfaire à toutes les conditions requises pour le bénéfice d'allocation de chômage

§ 3. **Om** te kunnen genieten van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst dienen de werknemers te voldoen aan **alle voorwaarden** om aanspraak te **maken** op werkloosheidsuitkeringen.

§ 4. L'indemnité complémentaire est égale à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage; elle est calculée et adaptée suivant les modalités de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail.

§ 4. De aanvullende vergoeding bedraagt de **helft** van het verschil tussen de **netto-refertebezoldiging** en de werkloosheidsuitkering; zij wordt berekend en aangepast volgens de modaliteiten van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 afgesloten in de nationale arbeidsraad op 19 december 1974.

§ 5. La rémunération nette de référence correspond à la dernière rémunération brute mensuelle gagnée, déduction faite des cotisations de sécurité sociale personnelles et du précompte professionnel.

§ 5. De netto-refertebezoldiging **stemt** overeen met het laatst verdiende bruto maandloon, **verminderd** met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen en de **bedrijfsvoorheffing**.

§6
Les conventions collectives de travail d'entreprise existant en la matière à la date de la conclusion du présent accord restent en vigueur.

§6
De collectieve **ondernemingsovereenkomsten** hieromtrent, die bestaan op het ogenblik van het sluiten van dit akkoord blijven gelden.

Art. 3.
L'indemnité complémentaire est rattachée à l'indice, conformément aux dispositions concernant l'indexation des rémunérations du personnel qui s'appliquent au sein de la commission paritaire.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2008 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2009.

Art. 3. De aanvullende vergoeding is gekoppeld aan het **indexcijfer, overeenkomstig** de bepalingen die gelden in het paritair comité betreffende de indexering van de lonen van het personeel.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en houdt op van kracht te zijn op **31 december** 2009.